

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 一位老妇人的故事（选自：《多利(an Old Woman's Tale (from The Doliver) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位老妇人的故事（选自：《多利(An Old Woman's Tale (From The Doliver)

第1/1页

[ðə; ði] - [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['lðə(r)] ['pi:sɪz]
THE DOLIVER ROMANCE AND OTHER PIECES
这 - 浪漫 和 其他 件
《送信浪漫史》及其他作品

[teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['sketʃɪz]
TALES AND SKETCHES
故事 和 草图
故事与素描

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔ:θɔ:rn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑
作者：纳撒尼尔·霍桑

[æn; ən][əʊld] ['wʊmənɪz] [teɪl]
AN OLD WOMAN'S TALE
一个 老的 女性的 故事
一位老妇人的故事

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
In the house where I was born ,
在 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 ,
在我出生的房子里，

[ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['kraʊtʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
there used to be an old woman crouching all day long over the kitchen fire ,
那里 用过的 到 是 一个 老的 女士 蹲伏 全部 天 长的 超过 这 厨房 火 ,
以前有个老妇人整天蹲在厨房的火炉旁，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .
with her elbows on her knees and her feet in the ashes .
和 她 肘部 在 她 膝盖 和 她 脚 在 这 灰烬 .
她双肘撑在膝盖上，双脚踩在灰烬中。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði][spɪt] ,
Once in a while she took a turn at the spit ,
一次 在 一个 尽管 她 采取 一个 转动 在 这 吐 ,
她偶尔也会轮流去吐口水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [lækt] [ə; eɪ] [kɔ:s] [greɪ] ['stɒkɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] , [ðə; ði] [fʊt] [ə'baʊt] [hɑ:f]
and she never lacked a coarse gray stocking in her lap , the foot about half
和 她 绝不 缺乏 一个 粗 灰色的 袜 在 她 膝 , 这 脚 关于 一半
['fɪnɪʃt] ;
finished ;
完成的 ;
她膝上总放着一只粗糙的灰色长袜，袜口大约只穿了一半；

[,aɪ 'ti:] ['teɪpəd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['weɪnɪŋ] [laɪf] ,
it tapered away with her own waning life ,
它 锥 离开 和 她 自己的 减弱 生活 ,
随着她生命的逝去，它也逐渐消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɪt] [ðə; ði][təʊ] - [stɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
and she knit the toe - stitch on the day of her death .
和 她 针织 这 脚趾 - 缝 在 这 天 的 她 死亡 .

她在去世当天织完了脚趾针。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][səʊl] [ə'mju:zmənt] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['stɔːrɪz]
She made it her serious business and sole amusement to tell me stories
她 制成 它 她 严肃的 商业 和 唯一 娱乐 到 告诉 我 故事

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
at any time from morning till night ,
在 任何 时间 从 早晨 直到 夜晚 ,

她把给我讲故事当成了自己最重要的事和唯一的消遣，从早到晚，随时随地都讲。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] , ['tuːθləs] [vɔɪs] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] ,
in a mumbling , toothless voice , as I sat on a log of wood ,
在 一个 喃喃自语 , 无牙 嗓音 , 作为 我 卫星 在 一个 日志 的 木头 ,

我坐在一根木头上，用含糊不清、缺牙的声音嘟囔着：

['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃek] - ['eɪprən][ɪn][bəʊθ][maɪ][hændz] .
grasping her check - apron in both my hands .
抓握 她 查看 - 围裙 在 两个都 我的 双手 .

我双手紧紧抓住她的格子围裙。

[hɜː(r); hə(r)][pɜːsən(ə)l] ['meməri] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Her personal memory included the better part of a hundred years ,
她 个人的 记忆 包括 这 更好的 部分 的 一个 百 年 ,

她的个人记忆涵盖了近百年的时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['streɪndʒli] ['dʒʌmblɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spəriəns] [ænd; ənd] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð]
and she had strangely jumbled her own experience and observation with
和 她 有 奇怪的 错杂 她 自己的 经验 和 观察 和

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [əʊld][pɪ:p(ə)l] [huː] [daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] ;
those of many old people who died in her young days ;
那些 的 许多 老的 人们 WHO 死亡 在 她 年轻的 天 ;

她奇怪地将自己的经历和观察与在她年轻时去世的许多老人的经历和观察混杂在一起；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
so that she might have been taken for a contemporary of Queen Elizabeth ,
所以 那 她 可能 有 到过 已采取 为了 一个 当代的 的 女王 伊丽莎白 ,

因此，她可能会被误认为是伊丽莎白女王的同代人。

[ɔː(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ['rɒdʒəz] [ɪn][ðə; ði]['praɪmə(r)] .
or of John Rogers in the Primer .
或者 的 约翰 罗杰斯 在 这 底漆 .

或者约翰·罗杰斯在《入门读本》中的描述。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trə'dɪŋz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][baɪ] -
There are a thousand of her traditions lurking in the corners and by -
那里 是 一个 千 的 她 传统 潜伏 在 这 角落 和 经过 -

['pleɪsɪz][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
places of my mind ,
地方 的 我的 头脑 ,

在我的记忆深处，隐藏着她数不胜数的传统习俗。

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [sʌm; səm] [les] [səʊ] ,
some more marvellous than what is to follow , some less so ,
一些 更多的 奇妙 比 什么 是 到 跟随 , 一些 较少的 所以 ,

有些比接下来要讲的更精彩，有些则不然。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nɒt] ['mɑːvələs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʊd][laɪk][tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
and a few not marvellous in the least , all of which I should like to repeat ,
和 一个 很少 不是 奇妙 在 这 至少 , 全部 的 哪个 我 应该 喜欢 到 重复 ,

还有一些一点也不出色，但我都想再说一遍。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .

if I were as happy as she in having a listener .
如果 我 是 作为 快乐的 作为 她 在 拥有 一个 听众 .

如果我像她一样，因为有人倾听而感到高兴就好了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] ,

But I am humble enough to own ,
但 我 是 谦逊的 足够的 到 自己的 ,

但我足够谦虚，承认这一点。

[ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)][hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] [əʊld] ['tuːθləs] ['wʊmən] ,

that I do not deserve a listener half so well as that old toothless woman ,
那 我 做 不是 应得 一个 听众 一半 所以 出色地 作为 那 老的 无牙 女士 ,

我连那位没牙老太太一半的倾听者都不如，

[huːz] ['nærətɪvz] [pə'zest] [æn; ən] ['eksələns] [ə'trɪbjətəb(ə)l]['naɪðə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [nɔː(r)][tuː; tə]

whose narratives possessed an excellence attributable neither to herself , nor to
谁 叙事 拥有 一个 卓越 可归因的 两者都不 到 她自己 , 也不 到

['eni] ['sɪŋɡ(ə)l][ɪndrɪvɪdʒuəl] .

any single individual .
任何 单身的 个人 .

她的叙述具有一种既非她本人所独有，也非任何个人所能企及的卓越品质。

[hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] - [plɒts] , ['seldəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['waɪdɪst][skəʊp][ɒv; əv][prɒbə'bɪləti] , [wɜː(r); wə(r)]

Her ground - plots , seldom within the widest scope of probability , were
她 地面 - 图表 , 很少 之内 这 最宽 范围 的 可能性 , 是

[fɪld] [ʌp] [wɪð] ['həʊmli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnsɪdənts] ,

filled up with homely and natural incidents ,
已填 向上 和 家常的 和 自然的 事件 ,

她的地景描写很少符合最广泛的概率范围，充满了家庭琐事和自然事件。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [æ'kriːʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

the gradual accretions of a long course of years ,
这 逐渐地 增生 的 一个 长的 课程 的 年 ,

多年积累的结果

[ænd; ənd]['fɪk(ə)n][hɪd][ɪts] [grəʊ'tesk] [ɪk'strævəɡəns] [ɪn] [ðɪs] [gɑːb][ɒv; əv] [truːθ] , [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] (

and fiction hid its grotesque extravagance in this garb of truth , like the Devil (
和 小说 隐藏 它是 怪诞 奢侈 在 这 外衣 的 真相 , 喜欢 这 魔鬼 (

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['sɪməli] ,

an appropriate simile ,
一个 合适的 明喻 ,

而虚构作品则像魔鬼一样，用真相的外衣掩盖了其怪诞的夸张（这是一个恰当的比喻）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sə'plaɪz] [aɪ 'tiː]) [dis'gaɪz] [hɪm'self] , ['kləʊv(ə)n] - [fʊt] [ænd; ənd][ɔːl] ,

for the old woman supplies it) disguising himself , cloven - foot and all ,
为了 这 老的 女士 补给品 它) 伪装 他自己 , 裂瓣 - 脚 和 全部 ,

[ɪn]['mɔːt(ə)l][ə'taɪə(r)] .

in mortal attire .
在 凡人 服装 .

（因为老妇人提供了它）他把自己伪装起来，连蹄子都露出来了，穿上了凡人的衣服。

[ðɪːz] [teɪlz; 'teɪliːz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

These tales generally referred to her birthplace , a village in the valley
这些 故事 一般来说 指 到 她 出生地 , 一个 村庄 在 这 谷

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ,

of the Connecticut ,
的 这 康涅狄格州 ,

这些故事通常都与她的出生地有关，那是康涅狄格河谷的一个村庄。

[ðə; ði][ˈæspekt][pʊ; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ɪmˈprest] [wɪð] [greɪt] [ˈvɪvɪdnəs] [ɒn][maɪ][ˈfænsi] .
the aspect of which she impressed with great vividness on my fancy .
这 方面 的 哪个 她 印象深刻 和 伟大的 生动性 在 我的 想要 :

她给我留下了极其深刻的印象，生动地描绘了她的形象。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [trækt][pʊ; əv] [ˈkʌntri] , [lɒŋ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs][ˈfrʌntɪə(r)] ,
The houses in that tract of country , long a wild and dangerous frontier ,
这 房屋 在 那 通道 的 国家 , 长的 一个 荒野 和 危险的 边境 ,

那片土地上的房屋，长期以来都是一片蛮荒而危险的边境地带，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈrendəd] [dɪˈfensəbl] [baɪ][ə; eɪ] [streŋθ] [pʊ; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [prɪˈzɜːvd]
were rendered defensible by a strength of architecture that has preserved
是 渲染 可辩护的 经过 一个 力量 的 建筑学 那 有 保存完好

[ˈmeni] [pʊ; əv][ðəm; ðəm] [tɪl] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
many of them till our own times ,
许多 的 他们 直到 我们的 自己的 时代 ,

坚固的建筑结构使它们能够抵御外敌，也正是这些建筑结构使许多建筑保存至今。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈplezə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] , [tuː] [ˈsʌməz] [sɪns] ,
and I cannot describe the sort of pleasure with which , two summers since ,
和 我 不能 描述 这 种类 的 乐趣 和 哪个 , 二 夏天 自从 ,

我无法用语言来形容两年前的那个夏天带给我的那种快乐，

[aɪ][rəʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
I rode through the little town in question ,
我 骑 通过 这 小的 镇 在 问题 ,

我骑马穿过了那个小镇。

[waɪl] [wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] [rəʊz] [fəˈmɪliəli] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ,
while one object after another rose familiarly to my eye ,
尽管 一 目的 后 其他 玫瑰 熟悉地 到 我的 眼睛 ,

一个又一个熟悉的物体映入我的眼帘，

[laɪk] [səkˈsesɪv] [ˈpɔːʃənz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [driːm] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] .
like successive portions of a dream becoming realized .
喜欢 连续 部分 的 一个 梦 成为 已实现 .

就像梦想的一部分一块一块地实现一样。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈiːkwəli] [ˈprɒbəb(ə)l] ,
Among other things equally probable ,
之中 其他 事物 同样地 可能 ,

在其他同样有可能的情况下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ([æt; ət][ˈsɜːt(ə)n]
she was wont to assert that all the inhabitants of this village (at certain
她 曾是 惯于 到 断言 那 全部 这 居民 的 这 村庄 (在 肯定

[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

她经常断言，这个村庄的所有居民（每隔一段时间）

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [pʊ; əv] [ˈtwenti] - [faɪv][ɔː(r)][ˈfɪfti] [jɪəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsentʃəri] ,
but whether of twenty - five or fifty years , or a whole century ,
但 无论 的 二十 - 五 或者 五十 年 , 或者 一个 所有的 世纪 ,

但无论是二十五年、五十年，还是整整一个世纪，

[rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][dɪˈspjuːtəb(ə)l] [pɔɪnt]) [wɜː(r); wə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈslʌmbə(r)] ,
remained a disputable point) were subject to a simultaneous slumber ,
剩余 一个 有争议的 观点) 是 主题 到 一个 同时 睡眠 ,

[kənˈtɪŋʃʊŋ] [wʌn] [ˈaʊəz] [speɪs] .
continuing one hour's space .
继续 一 小时 空间 .

（这一点仍有争议）同时进入睡眠状态，持续一小时。

[wen] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [taɪm] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] [snɔ:] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ha:f] - ['rɪt(ə)n] ['sɜ:mən]
When that mysterious time arrived , the parson snored over his half - written sermon
什么时候 那 神秘 时间 到达的 , 这 牧师 打鼾 超过 他的 一半 - 书面 讲道
;
;
;

当那个神秘的时刻到来时，牧师正对着他那篇只写了一半的布道词打鼾。

[ðəʊ] [aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['sætədɪ] [naɪt] [ænd; ənd][nəʊ][prə'vɪz(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
though it were Saturday night and no provision made for the morrow ,
尽管 它 是 周六 夜晚 和 不 条款 制成 为了 这 明天 ,

虽然是星期六晚上，而且没有为第二天做任何安排，

— [ðə; ði] ['mʌðərz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [æz; əz][ji:; ji] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][nəʊ]
— **the mother's eyelids closed as she bent over her infant , and no**
— 这 母亲的 眼睑 关闭 作为 她 弯曲 超过 她 婴儿 , 和 不
['tʃaɪldɪ] [kraɪ] [ə'weɪkənd] ,
childish cry awakened ,
幼稚 哭 觉醒 ,

母亲俯身看着婴儿，双眼缓缓闭上，没有听到孩子的啼哭声。

— [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bed][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] ['sɪknəs] ['slʌmbə] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] - ['pɪləʊ] ,
— **the watcher at the bed of mortal sickness slumbered upon the death - pillow ,**
— 这 观察者 在 这 床 的 凡人 疾病 沉睡 之上 这 死亡 - 枕头 ,
——守候在病榻前，即将离世的人，安然地睡在了死亡之枕上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][æn'tɪsɪpɛrtɪd][hɪz; ɪz] [sli:p] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][baɪ][wʌn][æz; əz] [di:p] [ænd; ənd]
and the dying man anticipated his sleep of ages by one as deep and
和 这 垂死 男人 预期 他的 睡觉 的 年龄 经过 一 作为 深的 和
['dri:mləs] .
dreamless .
无梦 .

垂死之人预感到自己将迎来漫长的沉睡，如同梦境般深沉而无梦。

[tu:; tə] [spi:k] [ɪm'fætɪkli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒpə'rɪfɪk] ['ɪnfluəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
To speak emphatically , there was a soporific influence throughout the village ,
到 说话 强调地 , 那里 曾是 一个 催眠剂 影响 自始至终 这 村庄 ,
毫不夸张地说，整个村庄都弥漫着一种催眠的气氛。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ['stɔ:ri]
stronger than if every mother's son and daughter were reading a dull story
更强 比 如果 每一个 母亲的 儿子 和 女儿 是 阅读 一个 乏味的 故事
;
;
;
;

比每个母亲的儿子和女儿都在读一个枯燥乏味的故事要好得多；

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [prə'fest] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
notwithstanding which the old woman professed to hold the substance of the
虽然 哪个 这 老的 女士 声称 到 抓住 这 物质 的 这
[ɪn'sju:ɪŋ] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəpli] [kən'sɜ:nd] [ɪn][aɪ'ti:] .
ensuing account from one of those principally concerned in it .
随后 帐户 从 一 的 那些 主要 担心的 在 它 .

尽管如此，这位老妇人声称从其中一位主要当事人那里得知了接下来事件的实质内容。

[wʌn] ['mu:nlaɪt] ['sʌmə(r)] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)][ɪn]
One moonlight summer evening , a young man and a girl sat down together in
— 月光 夏天 晚上 , 一个 年轻的 男人 和 一个 女孩 卫星 向下 一起 在
[ðə; ði][əʊpən][eə(r)] .
the open air .
这 打开 空气 .

在一个月光皎洁的夏夜，一对年轻男女在户外并肩坐了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdɪstənt] [ˈrelatɪvz] , [sprʌŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [stɒk] [wʌns] [ˈwelθi] , [bʌt; bət][pʊ; əv]
They were distant relatives , sprung from a stock once wealthy , but of
他们是 是 遥远 亲属 , 弹簧 从 一个 库存 一次 富裕 , 但 的
[leɪt] [ˈi:əz] [səʊ] [ˈpɒvəti] - [ˈstri:kən] ,
late years so poverty - stricken ,
晚的 年 所以 贫困 - 受打击的 ,

他们是远房亲戚，出身于一个曾经富裕但近年来却十分贫困的家族。

[ðæt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tu:; tə][peɪ][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [fi:] ,
that David had not a penny to pay the marriage fee ,
那 大卫 有 不是 一个 一分钱 到 支付 这 婚姻 费用 ,
大卫没有一分钱来支付结婚费用。

[ɪf] [ˈestə(r)][ʃʊd; jəd] [kən'sent] [tu:; tə][wed] . [ðə; ði] [si:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]
if Esther should consent to wed . The seat they had chosen was in an
如果 以斯帖 应该 同意 到 结婚 . 这 座位 他们 有 选定 曾是 在 一个
[ˈəʊpən][grəʊv][pʊ; əv][elm][ænd; ənd][ˈwɔ:lnʌt] [tri:z] ,
open grove of elm and walnut trees ,
打开 树林 的 榆树 和 核桃 树木 ,

如果以斯帖同意嫁给他的话。他们选择的座位是在一片开阔的榆树和核桃树林中。

[æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)][pʊ; əv][ðə; ði][rəʊd] ;
at a right angle of the road ;
在 一个 正确的 角度 的 这 路 ;
与道路成直角；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [pʊ; əv][ˈdaɪmənd] [ˈwɔ:tə(r)][dʒʌst] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [br'saɪd][ðem; ðəm] ,
a spring of diamond water just bubbled into the moonlight beside them ,
一个 春天 的 钻石 水 只是 冒泡 进入 这 月光 旁 他们 ,
一股晶莹剔透的泉水在他们身旁的月光下汨汨流出。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhwɪmpə] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [grɑ:s] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [pʊ; əv]
and then whimpered away through the bushes and long grass , in search of
和 然后 呜咽 离开 通过 这 灌木丛 和 长的 草 , 在 搜索 的
[ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈmɪlstri:m] .
a neighboring millstream .
一个 邻接 磨流 .

然后呜咽着穿过灌木丛和长草，去寻找附近的磨坊溪流。

[ðə; ði] [ˈni:əɪst] [haʊs] ([ˈsɪtʃuət] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [jɑ:rdz][pʊ; əv][ðem; ðəm] ,
The nearest house (situate within twenty yards of them ,
这 最近的 房子 (位于 之内 二十 码 的 他们 ,
最近的房子（位于他们二十码范围内），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [pʊ; əv][ðəə(r)] [greɪt] - [ˈgrænfa:ðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and the residence of their great - grandfather in his lifetime) was a
和 这 住宅 的 他们的 伟大的 - 祖父 在 他的 寿命) 曾是 一个
[ˈvenərəb(ə)][əʊld] [ˈedɪfɪs] ,
venerable old edifice ,
可敬 老的 大厦 ,

（也是他们曾祖父生前的住所）是一座古老的古老建筑，

[kraʊnd] [wɪð] [ˈmeni] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [pi:ks] , [ɔ:l] [ˈəʊvərʌn] [baɪ][ˈɪnju:mərəb(ə)l] [ˈkri:pɪŋ] [plɑ:nts]
crowned with many high and narrow peaks , all overrun by innumerable creeping plants
加冕 和 许多 高的 和 狭窄的 高峰 , 全部 超限 经过 无数 爬行 植物
,
.
,

山顶有许多高而窄的山峰，上面爬满了无数的藤蔓植物。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈkɜːlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːf] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [wɪɡ][pɒn][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈdʒentəlmənz]
which hung curling about the roof like a nice young wig on an elderly gentleman's
哪个 悬挂 冰壶 关于 这 屋顶 喜欢 一个 好的 年轻的 假发 在 一个 老年 绅士的
[hed] .
head .
头 :

它像一顶漂亮的假发戴在老绅士的头上一样，垂挂在屋顶上，卷曲着。

[ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtævən] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [hɔːs] -
Opposite to this establishment was a tavern , with a well and horse -
对面的 到 这 建立 曾是 一个 酒馆 , 和 一个 出色地 和 马 -
[trɒf] [brɪʃɔː(r)][,aɪ ˈtiː] ,
trough before it ,
槽 前 它 ,

这家店对面是一家酒馆，酒馆前面有一口井和一个马槽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [ɡriːn] [bæŋk] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][left] [saɪd][pɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
and a low green bank running along the left side of the door .
和 一个 低的 绿色的 银行 跑步 沿着 这 左边 边 的 这 门 .

门左侧有一条低矮的绿色土堤。

[ðens] , [ðə; ði][rəʊd] [went] [ˈɒnwəd] , [kɜːrvɪŋ] [skeəs] [pəˈseptəbli] , [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Thence , the road went onward , curving scarce perceptibly , through the village ,
因此 , 这 路 去 向前 , 弯曲 稀少 明显地 , 通过 这 村庄 ,
[ˈɒnwəd] , [kɜːrvɪŋ] [skeəs] [pəˈseptəbli] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
然后，道路继续向前延伸，几乎难以察觉地弯曲，穿过村庄。

[dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] [pɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] ,
divided in the midst by a narrow lane of verdure ,
分割 在 这 中间 经过 一个 狭窄的 车道 的 绿意盎然 ,
[dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] [pɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] ,
中间被一条狭窄的绿荫小径隔开，

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [pɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡrɑːsi] [stri:p][pɒv; əv] [twɔːs] [ɪts] [əʊn] [bredθ] .
and bounded on each side by a grassy strip of twice its own breadth .
和 有界 在 每个 边 经过 一个 草丛 条 的 两次 它是自己的 宽度 .

两侧各有一条宽度为其两倍的草地。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][æn; ən] [pɒd] [lʊk] .
The houses had generally an odd look .
这 房屋 有 一般来说 一个 奇怪的 看 .

这些房子看起来普遍很奇怪。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [pɒv; əv][wʌn] , [ə; eɪ] [rʌf] [əʊld] [hiːp] [pɒv; əv]
Here , the moonlight tried to get a glimpse of one , a rough old heap of
这里 , 这 月光 尝试 到 得到 一个 一瞥 的 一 , 一个 粗糙的 老的 堆 的
[ˈpɒndərəs] [ˈtɪmbə(r)] ,
ponderous timber ,
沉重的 木材 ,

在这里，月光试图瞥见其中一座——一堆粗糙而沉重的旧木材。

[wɪtʃ] , [əˈfeɪmd] [pɒv; əv][ɪts][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][ˈæspekt] , [wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪk] [triː] ;
which , ashamed of its dilapidated aspect , was hiding behind a great thick tree ;
哪个 , 羞愧 的 它是 破旧的 方面 , 曾是 隐藏 在后面 一个 伟大的 厚的 树 ;

它因自己破败不堪的外表而感到羞愧，躲在一棵粗壮的大树后面；

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈstɔːri] [pɒv; əv][ðə; ði][nekst][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)] [ɡraʊnd] ,
the lower story of the next had sunk almost under ground ,
这 降低 故事 的 这 下一个 有 沉没 几乎 在下面 地面 ,

下一层楼的底层几乎已经沉入地下。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ˈwɪəri] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
as if the poor little house were a - weary of the world ,
作为 如果 这 贫穷的 小的 房子 是 一个 - 厌倦 的 这 世界 ,

仿佛这间可怜的小房子厌倦了这个世界，

[ænd; ʌnd][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn'tuː.][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['selə(r)] ;
and retiring into the seclusion of its own cellar ;
和 退休 进入 这 隔离 的 它是自己的 地窖 ;
然后退隐到自己僻静的地窖里;

[fɑːðə(r)][ɒn] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː]['riːs(ə)nt] [st'rʌktʃəz] , ['θrʌstɪŋ] [ɪts] ['peɪntɪd] [feɪs]
farther on stood one of the few recent structures , thrusting its painted face
更远 在 站立 一 的 这 很少 最近的 结构 , 推进 它是 绘 脸
[kən'spɪkjʊəsli] [ɪn'tuː.][ðə; ði] [stri:t] ,
conspicuously into the street ,
显眼地 进入 这 街道 ,
再往前走, 矗立着几座新建的建筑物之一, 它那涂着油漆的外墙显眼地伸向街道。

[wɪð] [æn; ən] ['eɪvɪdənt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ 'tiː.][wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] [θɪŋ] [ðeə(r)] .
with an evident idea that it was the fairest thing there .
和 一个 明显 主意 那 它 曾是 这 最公平 事物 那里 .
显然, 他认为这是最公平的事情。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪst] - [mɪl] ,
About midway in the village was a grist - mill ,
关于 中途 在 这 村庄 曾是 一个 磨粉 - 磨 ,
村子中间有一座磨坊,

['pɑːtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [tʒːnd] [ɪts]
partly concealed by the descent of the ground towards the stream which turned its
部分 暗 经过 这 下降 的 这 地面 向 这 溪流 哪个 转向 它是
[wiːl] .
wheel .
车轮 .
部分被地势向溪流方向倾斜所遮蔽, 溪流带动着车轮转动。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] , [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][dɪ'stənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['peɪsɪz] ['dæzld]
At the southern extremity , just so far distant that the window - paces dazzled
在 这 南部 末端 , 只是 所以 远的 遥远 那 这 窗户 - 步幅 眼花缭乱
[ɪn'tuː.] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
into each other ,
进入 每个 其他 ,
在南端, 距离如此之远, 以至于窗外的景色都映照在一起, 令人目眩神迷。

[rəʊz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ə; eɪ]['dɪndʒi][əʊld] [bɑːn] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] ,
rose the meeting - house , a dingy old barn - like building ,
玫瑰 这 会议 - 房子 , 一个 昏暗的 老的 谷仓 - 喜欢 建筑 ,
一座破旧的、像谷仓一样的建筑, 也就是教堂, 拔地而起。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] ['stiːpl] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn'tuː.]['hev(ə)n] , [æz; əz] [haɪ]
with an enormously disproportioned steeple sticking up straight into heaven , as high
和 一个 非常 不成比例的 尖顶 粘性 向上 直的 进入 天堂 , 作为 高的
[æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ,
as the Tower of Babel ,
作为 这 塔 的 巴别塔 ,
一座比例极不协调的尖顶直插云霄, 高耸入云, 如同巴别塔一般。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ɪts] [deɪ] .
and the cause of nearly as much confusion in its day .
和 这 原因 的 几乎 作为 很多 困惑 在 它是 天 .
并且在当时造成了几乎同样多的混乱。

[ðɪs] ['sti:pl] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒz; wəz] [æŋ; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪts]
This steeple , it must be understood , was an afterthought , and its
这 尖顶 , 它 必须 是 理解 , 曾是 一个 事后考虑 , 和 它是
[ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['edɪfɪs] ,
addition to the main edifice ,
添加 到 这 主要的 大厦 ,
必须指出的是, 这座尖顶是后来加建的, 它是后来才添加到主建筑上的。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] , [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['vi:əmənt]
when the latter had already begun to decay , had excited a vehement
什么时候 这 后者 有 已经 开始 到 衰变 , 有 兴奋的 一个 慷慨
['kwɒrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,
当后者已经开始腐烂时, 却引发了一场激烈的争吵。

[ænd; ənd] [ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['skɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [sʌm; səm] ['fɪftɪ] [j'ɪəz] [brɪ'fɔ:(r)] .
and almost a schism in the church , some fifty years before .
和 几乎 一个 分裂 在 这 教会 , 一些 五十 年 前 .
大约五十年前, 教会几乎因此分裂。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wu:nd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [si:n] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
Here the road wound down a hill and was seen no more ,
这里 这 路 伤口 向下 一个 爬坡道 和 曾是 已见 不 更多的 ,
道路在这里蜿蜒而下, 消失在了山坡上。

[ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vju:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [geɪt] , [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
the remotest object in view being the graveyard gate , beyond the
这 最远 目的 在 看法 存在 这 墓地 门 , 超过 这
['mi:tɪŋhaʊs] .
meetinghouse .
聚会所 .
视野中最远处的景物是教堂后面的墓地大门。

[ðə; ði] ['ju:θfl] [peə(r)] [sæt] [hænd] [ɪn] [hænd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,
The youthful pair sat hand in hand beneath the trees ,
这 青春 一对 卫星 手 在 手 下面 这 树木 ,
这对年轻情侣手牵手坐在树下,

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðə; ði] [bri:z]
and for several moments they had not spoken , because the breeze
和 为了 一些 时刻 他们 有 不是 说 , 因为 这 微风
[wɒz; wəz] [hʌft] ,
was hushed ,
曾是 静静地 ,
他们沉默了好一会儿, 因为微风止息了。

[ðə; ði] [brʊk] [skeəs] ['tɪŋkl] , [ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd] [si:st] [ðeə(r)] ['rʌslɪŋ] ,
the brook scarce tinkled , the leaves had ceased their rustling ,
这 溪 稀少 叮叮当当 , 这 树叶 有 停止 他们的 沙沙声 ,
溪水几乎不再潺潺流淌, 树叶也停止了沙沙作响。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [leɪ] ['məʊnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ]
and everything lay motionless and silent as if Nature were composing
和 一切 躺 静止不动 和 沉默的 作为 如果 自然 是 构成
[hɜ:'self] [tu:; tə] ['slʌmbə(r)] .
herself to slumber .
她自己 到 睡眠 .
万物静止不动, 寂静无声, 仿佛大自然正准备进入梦乡。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [naɪt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈestə(r)] ！ ” [riˈmɑ:k] [ˈdeɪvɪd] , [ˈsʌmwɒt] [ˈdraʊzɪli] .
“ What a beautiful night it is , Esther ! ” remarked David , somewhat drowsily .
“ 什么 一个 美丽的 夜晚 它 是 , 以斯帖 ！ ” 评论 大卫 , 有些 昏昏欲睡地 .
“埃丝特, 今晚真是个美丽的夜晚啊！ ”大卫有些昏昏欲睡地说道。

“ [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
“ Very beautiful , ” answered the girl , in the same tone .
“ 非常 美丽的 , ” 回答 这 女孩 , 在 这 相同的 语气 .
“非常漂亮, ”女孩用同样的语气回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [stɪl] ！ ” [kənˈtɪnju:d] [ˈdeɪvɪd] .
“ But how still ! ” continued David .
“ 但 如何 仍然 ！ ” 持续 大卫 .
“可是多么安静啊！ ”大卫继续说道。

“ [ɑ:] , [tu:] [stɪl] ！ ” [sed] [ˈestə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈʌdə(r)] ,
“ Ah , too still ! ” said Esther , with a faint shudder ,
“ 啊 , 也 仍然 ！ ” 说 以斯帖 , 和 一个 头晕的 不寒而栗 ,
“啊, 太安静了！ ”埃丝特说着, 微微颤抖了一下。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [li:f] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈkɪsɪz] [aɪ ˈti:] .
like a modest leaf when the wind kisses it .
喜欢 一个 谦虚的 叶子 什么时候 这 风 吻 它 .
就像微风轻拂的一片朴素的叶子。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [fel] [əˈsli:p] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] , [juˈnaɪtɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [kləʊz]
Perhaps they fell asleep together , and , united as their spirits were by close
也许 他们 跌倒 睡着了 一起 , 和 , 团结的 作为 他们的 烈酒 是 经过 关闭
[ænd; ənd] [ˈtendə(r)] [ˈsɪmpəθɪz] ,
and tender sympathies ,
和 投标 同情 ,
或许他们一起睡着了, 他们的灵魂因亲密而温柔的同情而紧紧相连,

[ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [dri:m] [maɪt] [hæv; həv] [ræpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [ˈʃædəʊɪ] [ɑ:mz] .
the same strange dream might have wrapped them in its shadowy arms .
这 相同的 奇怪的 梦 可能 有 包装 他们 在 它是 阴暗的 武器 .
同样的怪梦或许也曾将他们笼罩在它阴暗的怀抱中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsi:vɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈweɪkfl] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ]
But they conceived , at the time , that they still remained wakeful by the spring
但 他们 构思 , 在 这 时间 , 那 他们 仍然 剩余 清醒 经过 这 春天
[ɒv; əv] [ˈbʌblɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] ,
of bubbling water ,
的 冒泡 水 ,
但当时他们却认为, 他们仍然可以在潺潺的泉水旁保持清醒。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [rəʊd] , [ænd; ənd]
looking down through the village , and all along the moonlighted road , and
寻找 向下 通过 这 村庄 , 和 全部 沿着 这 兼职 路 , 和
[æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] ,
at the queer old houses ,
在 这 酷儿 老的 房屋 ,
俯瞰整个村庄, 沿着月光下的道路, 望着那些奇特的老房子,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:z] [wɪt] [θɒrʌst] [ðeə(r)] [greɪt] [ˈtwɪstɪd] [ˈbrɑ:ntɪz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
and at the trees which thrust their great twisted branches almost into the
和 在 这 树木 哪个 推力 他们的 伟大的 扭曲 分支 几乎 进入 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
还有那些树枝粗壮扭曲, 几乎伸进窗户里的树木。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][ˈmɪstɪnəs][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][maɪndz][laɪk][ðə; ði][ˈsməʊki][eə(r)][ɒv; əv]
There was only a sort of mistiness over their minds like the smoky air of
那里 曾是 仅有的 一个 种类 的 雾蒙蒙 超过 他们的 思想 喜欢 这 烟 空气 的
[æn; ən][ˈɜ:lɪ][ˈɔ:təm][naɪt].
an early autumn night.
一个 早期的 秋天 夜晚 .

他们的思绪如同初秋夜晚烟雾缭绕的空气一般，笼罩在一片迷雾之中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ], [wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈvɪvɪd][əˈstɒnɪʃmənt],
At length, without any vivid astonishment,
在 长度 , 没有 任何 生动 惊讶 ,
[ðə; ði] ,
最后, 并没有表现出任何明显的惊讶,

[ðeɪ][brˈkeɪm][ˈkɒnʃəs][ðæt][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)][ˈentərɪŋ][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ]
they became conscious that a great many people were either entering the village
他们 成为 有意识的 那 一个 伟大的 许多 人们 是 任何一个 进入 这 村庄
[ɔ:(r)][ɔ:lˈredi][ɪn][ðə; ði][stri:t],
or already in the street,
或者 已经 在 这 街道 ,

他们意识到很多人要么正在进入村庄，要么已经在街上了。

[bʌt; bət][ˈweðə(r)][ðeɪ][keɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmi:tɪŋ]-[haʊs], [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈɒnd]
but whether they came from the meeting - house, or from a little beyond
但 无论 他们 来了 从 这 会议 - 房子 , 或者 从 一个 小的 超过
[aɪˈti:],
it,
它 ,

但无论他们来自教堂，还是来自教堂稍远的地方，

[ɔ:(r)][weə(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðeɪ][keɪm][frɒm; frəm],[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi]
or where the devil they came from, was more than could be
或者 在哪里 这 魔鬼 他们 来了 从 , 曾是 更多的 比 可以 是
[dɪˈtɜ:mɪnd].
determined.
决定 .

或者说，他们究竟来自何方，是无法确定的。

[ˈsɜ:t(ə)nli], [ə; eɪ][kraʊd][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][si:mɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)], [men], [ˈwɪmɪn], [ænd; ənd]
Certainly, a crowd of people seemed to be there, men, women, and
当然 , 一个 人群 的 人们 似乎 到 是 那里 , 男人 , 女性 , 和
[ˈtʃɪldrən],
children,
孩子们 ,

确实，那里聚集了很多，有男人、女人和孩子。

[ɔ:l][ɒv; əv][hu:m][wɜ:(r); wə(r)][ˈjɔ:nɪŋ][ænd; ənd][ˈrʌbɪŋ][ðeə(r)][aɪz], [ˈstretʃɪŋ][ðeə(r)][lɪmz],
all of whom were yawning and rubbing their eyes, stretching their limbs,
全部 的 谁 是 打哈欠 和 擦 他们的 眼睛 , 伸展 他们的 四肢 ,
[rəʊdɪŋ].
他们都打着哈欠，揉着眼睛，伸着懒腰。

[ænd; ənd][ˈstægəɪŋ][frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd],
and staggering from side to side of the road,
和 令人震惊 从 边 到 边 的 这 路 ,
[ˈrəʊdɪŋ].
他踉踉跄跄地在路两旁来回走动，

[æz; əz][ɪf][bʌt; bət][ˈpɑ:ʃəli][əˈweɪkənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][saʊnd][ˈslʌmbə(r)].
as if but partially awakened from a sound slumber.
作为 如果 但 部分 觉醒 从 一个 声音 睡眠 .

仿佛刚从沉睡中半醒过来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stʊd] [stɒk] - [stiːl] , [wið] [ðeə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [braʊz] [tuː; tə] [feɪd] [ðeə(r)]
Sometimes they stood stock - still , with their hands over their brows to shade their
有时 他们 站立 库存 - 仍然 , 和 他们的 双手 超过 他们的 眉毛 到 阴影 他们的
[saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] .
sight from the moonbeams .
视线 从 这 月光 .

有时他们会一动不动地站在那里，用手遮住额头，以免被月光刺得睁不开眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [niə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkaʊntənəns] [əˈpriəd] [fəˈmiliə(r)][tuː; tə][ˈestə(r)]
As they drew near , most of their countenances appeared familiar to Esther
作为 他们 画 靠近 , 最多 的 他们的 面容 出现 熟悉的 到 以斯帖
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
and David ,
和 大卫 ,

他们走近后，发现他们大多数人的面孔对以斯帖和大卫来说都很眼熟。

[pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
possessing the peculiar features of families in the village ,
拥有 这 奇特 特征 的 家庭 在 这 村庄 ,
具有该村庄家庭的独特特征，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][eə(r)][ænd; ənd][ˈæspekt][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]
and that general air and aspect by which a person would recognize his
和 那 一般的 空气 和 方面 经过 哪个 一个 人 会 认出 他的
[əʊn] [ˈtaʊnzsmən] [ɪn][ðə; ði][ɹɪmˈəʊtəst] [endʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
own townsmen in the remotest ends of the earth .
自己的 镇民 在 这 最远 结束 的 这 地球 .

以及那种即使在天涯海角也能认出自己家乡人的神态和外貌。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmʌltɪtjuːd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] , [ɪn][ðə; ði] [mæs] , [fɔː(r); fə(r)]
But though the whole multitude might have been taken , in the mass , for
但 尽管 这 所有的 民众 可能 有 到过 已采取 , 在 这 大量的 , 为了
[ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ,
neighbors and acquaintances ,
邻居 和 熟人 ,

但是，尽管从整体上看，这些人可能都被误认为是邻居和熟人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [ɪɡˈzækt] [ˈlaɪknəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)]
there was not a single individual whose exact likeness they had ever before
那里 曾是 不是 一个 单身的 个人 谁 精确的 相似 他们 有 曾经 前
[siːn] .
seen .
已见 .

他们从未见过与自己长相完全一样的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] , [ˈɔːlsəʊ] ,
It was a noticeable circumstance , also ,
它 曾是 一个 显 环境 , 还 ,
这也是一件引人注目的事。

[ðæt] [ðə; ði] [njuːɪst] [ˈfæɪ(ə)nd] [ˈɡɑːmənt] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
that the newest fashioned garment on the backs of these people might have been
那 这 最新 造型 服装 在 这 背部 的 这些 人们 可能 有 到过
[wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡrænpɛərənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
worn by the great - grandparents of the existing generation .
磨损 经过 这 伟大的 - 祖父母 的 这 现存的 一代 .

这些人身上穿着的最新款服装，可能正是当代人的曾祖父母穿过的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈfɪgə(r)][bɪˈhaɪnd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][nɒt][jet][niə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
There was one figure behind all the rest , and not yet near enough to be
那里 曾是 一 数字 在后面 全部 这 休息 , 和 不是 然而 靠近 足够的 到 是
[ˈpɜ:fɪktli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
perfectly distinguished .
完美 杰出的 .

在所有人的后面还有一个身影，但距离还不够近，无法完全辨认。

“ [weə(r)][ɒn] [ɜ:θ] , [ˈdeɪvɪd] , [du:; də][ɔ:l] [ði:z] [ɒd] [ˈpi:p(ə)] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [sed] [ˈestə(r)] ,
“ **Where on earth , David , do all these odd people come from ?** ” **said Esther ,**
“ 在哪里 在 地球 , 大卫 , 做 全部 这些 奇怪的 人们 来 从 ? ” 说 以斯帖 ,
“ 大卫，这些人到底是从哪里来的？ ” 以斯帖问道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [lɑ:f] .
with a lazy inclination to laugh .
和 一个 懒惰的 倾角 到 笑 .

带着一种懒洋洋的笑意。

“ [ˈnəʊweə(r)][ɒn] [ɜ:θ] , [ˈestə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪd] , [ʌnˈnəʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [sed] [səʊ] .
“ **Nowhere on earth , Esther ,** ” **replied David , unknowing why he said so .**
“ 无处 在 地球 , 以斯帖 , ” 回复 大卫 , 无知 为什么 他 说 所以 .

“世上任何地方都没有，以斯帖，”大卫回答道，他自己也不知道为什么会这么说。

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðə; ði] [ˈstrendʒə] [jəʊd] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][dɪsˈkwaiɪtʃu:d] ,
As they spoke , the strangers showed some symptoms of disquietude ,
作为 他们 辐 , 这 陌生人 显示 一些 症状 的 不安 ,
在交谈中，这些陌生人流露出些许不安的神情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
and looked towards the fountain for an instant ,
和 看起来 向 这 喷泉 为了 一个 立即的 ,
他朝喷泉方向看了一眼，

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [əˈpiəd] [tu:; tə] [əˈsju:m] [ðeə(r)] [əʊn] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈpri:vɪəs]
but immediately appeared to assume their own trains of thought and previous
但 立即地 出现 到 认为 他们的 自己的 火车 的 想法 和 以前的
[pʊːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

但它们似乎立即就形成了自己的思路和先前的目的。

[ðeɪ] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [ðæt]
They now separated to different parts of the village , with a readiness that
他们 现在 分开 到 不同的 部分 的 这 村庄 , 和 一个 准备就绪 那
[ɪmˈplaɪd] [ˈɪntɪmət] [ˈləʊk(ə)] [ˈnɒlɪdʒ] ,
implied intimate local knowledge ,
暗示 亲密的 当地的 知识 ,

他们随即分散到村子的不同地方，这种迅速的行动表明他们对当地情况非常了解。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [rɪˈmɑ:k] , [ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪvɪdəntli]
and it may be worthy of remark , that , though they were evidently
和 它 可能 是 值得 的 评论 , 那 , 尽管 他们 是 显然
[ləˈkweɪʃəs] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
loquacious among themselves ,
贫嘴 之中 他们自己 ,

值得注意的是，尽管他们彼此之间显然很健谈，

[ˈnaɪðə(r)][ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] [nɔ:(r)][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] .
neither their footsteps nor their voices reached the ears of the beholders .
两者都不 他们的 脚步声 也不 他们的 声音 达到 这 耳朵 的 这 旁观者 .

他们的脚步声和声音都没有传到旁观者的耳中。

[weə'r evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld] [haʊs] , [ɒv; əv]['fifti] [j' iəz] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
Wherever there was a venerable old house , of fifty years ' standing and
无论 那里 曾是 一个 可敬 老的 房子 , 的 五十 年 - 常设 和
['ʌpwədz] ,
upwards ,
向上 ,

凡是有一座五十年以上历史悠久、令人尊敬的老房子的地方，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts][elm][ɔ:(r)]['wɔ:l nʌt] [tri:z] , [wɪð] [ɪts][dɑ:k][ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [bɑ:n] ,
surrounded by its elm or walnut trees , with its dark and weather - beaten barn ,
包围 经过 它是 榆树 或者 核桃 树木 , 和 它是 黑暗的 和 天气 - 被打败 谷仓 ,
四周环绕着榆树或核桃树，还有那座阴暗且饱经风霜的谷仓，

[ɪts] [wel] , [ɪts] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd][stəʊn] - [wɔ:lz] , [ɔ:l] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)][ə'raʊnd]
its well , its orchard and stone - walls , all ancient and all in good repair around
它是出色地 , 它是 果园 和 石头 - 墙壁 , 全部 古老的 和 全部 在 好的 维修 大约
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

它周围的井、果园和石墙都很古老，而且都保存完好。

[ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'sembəld] .
there a little group of these people assembled .
那里 一个 小的 团体 的 这些 人们 组装 .

一小群这样的人聚集在一起。

[sʌt] ['pɑ:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
Such parties were mostly composed of an aged man and woman ,
这样的 各方 是 大多 由 的 一个 老年人 男人 和 女士 ,
这类聚会大多由一位老年男性和一位老年女性组成。

[wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ; [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
with the younger members of a family ; their faces were full of joy ,
和 这 年轻 成员 的 一个 家庭 ; 他们的 面孔 是 满的 的 喜悦 ,
与家中年轻的成员们在一起；他们脸上洋溢着喜悦。

[səʊ] [di:p] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['melənkəli] ;
so deep that it assumed the shade of melancholy ;
所以 深的 那 它 假定 这 阴影 的 忧郁 ;

如此深沉，以至于笼罩着一层忧郁的阴影；

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði][maɪn'jʊ:təst]['ɒbdʒɪkts][ə'baʊt][ðə; ði] ['həʊmsted] , [θɪŋz] [ɪn]
they pointed to each other the minutest objects about the homesteads , things in
他们 尖 到 每个 其他 这 最分钟 对象 关于 这 家园 , 事物 在
[ðeə(r)] [ha:ts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

他们互相指着家园里最细微的物件，指着他们心中珍藏的东西。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'p'eəɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
and were now comparing them with the originals .
和 是 现在 比较 他们 和 这 原件 .

现在，我们正在将它们与原件进行比较。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['həʊləʊ] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [grɑ:s] - [grəʊn] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,
But where hollow places by the wayside , grass - grown and uneven ,
但 在哪里 空洞的 地方 经过 这 路边 , 草 - 生长 和 不均匀 ,
但是路边那些凹陷的地方，长满了草，地势崎岖不平，

[wɪð] [ʌn'saɪtli] ['tʃɪmnɪz] ['raɪzɪŋ] ['ru:ɪnəs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] ,
with unsightly chimneys rising ruinous in the midst ,
和 难看的 烟囱 上升 毁灭性的 在 这 中间 ,

丑陋的烟囱耸立在城市中央，显得十分突兀。

[gəɪv] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfʊːləŋ] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɑːrθs] [lɒŋ] [kəʊld] ,
gave indications of a fallen dwelling and of hearths long cold ,
给予 症状 的 一个 倒下 住宅 和 的 壁炉 长的 寒冷的 ,
房屋坍塌的迹象表明炉火早已冰冷。

[ðeə(r)][dɪd][ə; eɪ][fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈstreɪndʒə(r) [sɪt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈməʊldəɪŋ] [biːmz] ,
there did a few of the strangers sit them down on the mouldering beams ,
那里 做过 一个 很少 的 这 陌生人 坐 他们 向下 在 这 模压 光束 ,
有几个陌生人让他们坐在摇摇欲坠的横梁上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mɒs] [ðæt] [hæd; həd] [əʊvəˈspred] [ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] .
and on the yellow moss that had overspread the door - stone .
和 在 这 黄色的 苔藓 那 有 蔓延 这 门 - 石头 .
门石上长满了黄色的苔藓。

[ðə; ði][men][ˈfəʊldɪd][ðeə(r)][ɑːmz] , [sæd][ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] ;
The men folded their arms , sad and speechless ;
这 男人 折叠 他们的 武器 , 伤心 和 无言 ;
男人们抱起双臂，悲伤而沉默；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [rʌŋ] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈvɪvɪd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡriːf] ;
the women wrung their hands with a more vivid expression of grief ;
这 女性 拧干 他们的 双手 和 一个 更多的 生动 表达 的 悲伤 ;
女人们绞着双手，流露出更加真切的悲痛之情；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɒtə] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] , [ˈrɪŋkɪŋ] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the little children tottered to their knees , shrinking away from the
和 这 小的 孩子们 摇摇晃晃 到 他们的 膝盖 , 收缩 离开 从 这

[ˈəʊpən] [ɡreɪv] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [lʌv] .
open grave of domestic love .
打开 严重 的 国内的 爱 .
孩子们摇摇晃晃地跪倒在地，畏缩地躲避着家庭爱情的坟墓。

[ænd; ənd][weəˈevə(r)][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈedɪfɪs] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪ] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði]
And wherever a recent edifice reared its white and flashy front on the
和 无论 一个 最近的 大厦 饲养 它是 白色的 和 华丽的 正面 在 这

[faʊnˈdeɪ(ə)n][ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld][wʌŋ] ,
foundation of an old one ,
基础 的 一个 老的 一 ,
凡是在旧建筑的地基上拔地而起的新建筑，其洁白闪亮的正面都离不开它。

[ðeə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪ] - [heəd] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [jeɪk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][ˈæŋɡə(r)][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
there a gray - haired man might be seen to shake his staff in anger at it ,
那里 一个 灰色的 - 头发 男人 可能 是 已见 到 摇 他的 职员 在 愤怒 在 它 ,
在那里，人们可能会看到一位白发苍苍的老人愤怒地挥舞着手中的拐杖。

[waɪl] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [deɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [əˈprɪəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [ˌməliˈdɪkʃən] ,
while his aged dame and their offspring appeared to join in their maledictions ,
尽管 他的 老年人 贵妇人 和 他们的 后代 出现 到 加入 在 他们的 诅咒 ,
而他年迈的妻子和他们的子女似乎也加入了他们的诅咒行列。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɡəʊstli] [muːn] [laɪt] .
forming a fearful picture in the ghostly moon light .
成型 一个 可怕 图片 在 这 幽灵般的 月亮 光 .
在幽暗的月光下，构成了一幅令人恐惧的画面。

[waɪl] [ðɪːz] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] ,
While these scenes were passing ,
尽管 这些 场景 是 通过 ,
在这些场景发生的同时，

[ðə; ði][wʌn][ˈfɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest][wɒz; wəz] [drɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒləʊs] [tə'wɔ:dz]
the one figure in the rear of all the rest was descending the hollow towards
这 一 数字 在 这 后部 的 全部 这 休息 曾是 下降 这 空洞的 向
[ðə; ði][mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

走在队伍最后面的那个人影正沿着山谷朝磨坊方向走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][deɪvɪd][ænd; ənd][ˈestə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ðens] [tu;; tə][ə; eɪ][peə(r)]
and the eyes of David and Esther were drawn thence to a pair
和 这 眼睛 的 大卫 和 以斯帖 是 绘制 因此 到 一个 一对
[wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪz] .
with whom they could fully sympathize :
和 谁 他们 可以 完全 同情 :

于是，大卫和以斯帖的目光被一对对他们完全能感同身受的夫妇所吸引。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlərz] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [ˈslendə(r)] [ˈmeɪdn] ,
It was a youth in a sailor's dress and a pale slender maiden ,
它 曾是 一个 青年 在 一个 水手的 裙子 和 一个 苍白 苗条 少女 ,
那是一个身穿水手服的青年和一个面色苍白、身材苗条的少女。

[hu:] [met] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [ɪmˈbreɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
who met each other with a sweet embrace in the middle of the street .
WHO 遇见 每个 其他 和 一个 甜的 拥抱 在 这 中间 的 这 街道 :
他们在街头相遇，甜蜜拥抱。

“ [haʊ] [lɒŋ] [,aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪns] [ðeɪ] [ˈpɑ:tɪd] , ” [əbˈzɜ:vɪd] [ˈdeɪvɪd] .
“ **How long it must be since they parted** , ” **observed David** .
” 如何 长的 它 必须 是 自从 他们 分手了 , ” 观察到 大卫 :
“他们分开多久了？”大卫心想。

“ [ˈfɪfti] [jɪˈəz] [æt; ət] [li:st] , ” [sed] [ˈestə(r)] .
“ **Fifty years at least** , ” **said Esther** .
” 五十 年 在 至少 , ” 说 以斯帖 :
“至少五十年，”埃丝特说。

[ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [geɪz] [wɪð] [ʌnˈwʌndərɪŋ] [ˈkɑ:mənəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈɪntrəst] ,
They continued to gaze with unwondering calmness and quiet interest ,
他们 持续 到 目光 和 不疑惑 平静 和 安静的 兴趣 ,
他们继续带着平静而专注的目光注视着，眼神中充满了好奇和兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [dri:m] ([ɪf] [sʌtʃ] [,aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)]) [,ʌnˈrəʊl] [ɪts] [kweɪnt][ænd; ənd] [ˈmɒtli] [ˈseɪbləns]
as the dream (if such it were) unrolled its quaint and motley semblance
作为 这 梦 (如果 这样的 它 是) 展开 它是 古雅 和 杂乱无章 外表
[brɪfɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

当梦境（如果能称之为梦境的话）在他们面前展开其奇特而杂乱的景象时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈnəʊtɪs][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [əˈpærəntli]
and their notice was now attracted by several little knots of people apparently
和 他们的 注意 曾是 现在 吸引 经过 一些 小的 绳结 的 人们 显然
[ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
engaged in conversation .
已订婚的 在 对话 :

他们的注意力被几小群似乎正在交谈的人吸引了过来。

[ɒv; əv] [ðɪːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliːst] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd][məʊst] [kærəktəˈrɪstɪk] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]
Of these one of the earliest collected and most characteristic was near the
的 这些 一 的 这 最早 集 和 最多 特征 曾是 靠近 这
[ˈtævən] ,
tavern ,
酒馆 ,

其中最早收集到的、最具代表性的标本之一位于酒馆附近。

[ðə; ði] [pɜːsənz] [huː] [kəmˈpəʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ɡriːn] [bæŋk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [left]
the persons who composed it being seated on the low green bank along the left
这 人 WHO 由 它 存在 坐着 在 这 低的 绿色的 银行 沿着 这 左边
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
side of the door .
边 的 这 门 .
组成这首曲子的人们坐在门左侧的低矮绿色河岸上。

[ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfɪɡə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɔːpjələnt] [əʊld] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz]
A conspicuous figure here was a fine corpulent old fellow in his shirt - sleeves
一个 显眼的 数字 这里 曾是 一个 美好的 肥胖的 老的 同伴 在 他的 衬衫 - 袖子
[ænd; ənd] [fleɪm] - [ˈkʌləd] [ˈbrɪtʃɪz] ,
and flame - colored breeches ,
和 火焰 - 有色 马裤 ,
这里最引人注目的是一位身材魁梧的老先生，他穿着衬衫和火焰色的马裤。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪnd] [waɪt] [ˈeɪprən][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ,
and with a stained white apron over his paunch ,
和 和 一个 染色 白色的 围裙 超过 他的 大肚子 ,
他挺着大肚子，身上围着一条沾满污渍的白色围裙。
[brˈniːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
beneath which he held his hands and wherewith at times be wiped his
下面 哪个 他 握住 他的 双手 和 以及 在 时代 是 擦拭 他的
[ˈrʌdi] [feɪs] .
ruddy face .
红润 脸 .

他将双手放在下面，有时用它擦拭他通红的脸。

[ðə; ði] [ˈstɜːtli] [dɪˈkreɪtɪjuːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən]
The stately decrepitude of one of his companions , the scar of an Indian
这 庄严 衰老 的 一 的 他的 同伴 , 这 瘢痕 的 一个 印度
[ˈtɒməhɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
tomahawk on his crown ,
钺 在 他的 王冠 ,
他一位同伴虽已衰老却依然威严，头顶上还有一道印第安战斧留下的伤疤。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [bʌf] [kəʊt] ,
and especially his worn buff coat ,
和 尤其 他的 磨损 增幅 外套 ,
尤其是他那件磨损的浅黄色外套，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊpɪət] [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
were appropriate marks of a veteran belonging to an old Provincial
是 合适的 标记 的 一个 老将 属于 到 一个 老的 省级
[ˈɡærɪsn] , [naʊ] [def] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl] .
garrison , now deaf to the roll - call .
驻军 , 现在 聋 到 这 卷 - 称呼 .
这些都是属于老省驻军的老兵的典型特征，如今他们已对点名声充耳不闻。

[ə'ɪləðə(r)] [jəʊd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] ['lʌndə(r)][ə; eɪ] ['tæri] [hæt][ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][waɪd]
Another showed his rough face under a tarry hat and wore a pair of wide
其他 显示 他的 粗糙的 脸 在下面 一个 焦油 帽子 和 穿着 一个 一对 的 宽的
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

另一名男子戴着一顶沾满焦油的帽子，露出他粗犷的面容，穿着一条宽大的裤子。

[laɪk][æən; ən] ['eɪnʃənt] ['mæɪrɪnə(r)] [hu:] [bæd] [tɒst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] ,
like an ancient mariner who bad tossed away his youth upon the sea ,
喜欢 一个 古老的 水手 WHO 坏的 抛掷 离开 他的 青年 之上 这 海 ,
就像一位古代水手，把青春挥霍在了大海上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] , ['hɔ:ri] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
and was returned , hoary and weather - beaten , to his inland
和 曾是 返回 , 苍老 和 天气 - 被打败 , 到 他的 内陆
[həʊm] .
home .
家 .

于是，他被送回了内陆的家乡，浑身是灰，饱经风霜。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [θɪn] [jʌŋ] [mæn] , ['keələsli] [drest] ,
There was also a thin young man , carelessly dressed ,
那里 曾是 还 一个 薄的 年轻的 男人 , 粗心大意 穿着 ,
还有一位身材瘦削的年轻男子，衣着随意。

[hu:] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][kɑ:st][ə; eɪ][sæd] [ʊk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [peɪl] ['meɪdn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
who ever and anon cast a sad look towards the pale maiden above mentioned .
WHO 曾经 和 匿名 投掷 一个 伤心 看 向 这 苍白 少女 多于 提及 .
任何人，无论何时，都会向上面提到的那位面色苍白的少女投去悲伤的目光。

[wɪð] [ði:z] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [ʌðə(r)z] ,
With these there sat a hunter , and one or two others ,
和 这些 那里 卫星 一个 猎人 , 和 一 或者 二 其他的 ,
与他们一起坐着的还有一位猎人，以及一两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['mɪlə(r)] , [hu:] [keɪm] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and they were soon joined by a miller , who came upward from the
和 他们 是 很快 加入 经过 一个 磨坊主 , WHO 来了 向上 从 这
['dʌsti] [mɪl] ,
dusty mill ,
尘土飞扬 磨 ,

不久，一位磨坊主从尘土飞扬的磨坊上走了下来，加入了他们。

[hɪz; ɪz][kəʊt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [bi'sprɪŋkl] [wɪð] ['paʊdəd] ['stɑ:lart] .
his coat as white as if besprinkled with powdered starlight .
他的 外套 作为 白色的 作为 如果 撒上 和 粉末状 星光 .
他的外套洁白如雪，仿佛洒满了星光粉末。

[ɔ:l] [ði:z] ([baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][dʒest] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'di:d] [bi:; bi][əʊld] ,
All these (by the aid of jests , which might indeed be old ,
全部 这些 (经过 这 援助 的 笑话 , 哪个 可能 的确 是 老的 ,
所有这一切（借助笑话，这些笑话可能确实很古老），

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'pi:tɪd]) [wækst] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz]
but had not been recently repeated) waxed very merry , and it was
但 有 不是 到过 最近 重复) 打蜡 非常 欢乐 , 和 它 曾是
['rɑ:ðə(r)][streɪndʒ] ,
rather strange ,
相当 奇怪的 ,
但最近没有重复发生过）他非常高兴，这有点奇怪。

[ðæt][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][saidz] [ʊk] [wið] [ðə; ði] [h'ɑ:triəst] ['lɑ:ftə(r)] ,
that just as their sides shook with the heartiest laughter ,
那 只是 作为 他们的 侧面 摇晃 和 这 最真挚的 笑声 ,

就在他们笑得前仰后合的时候，

[ðeɪ] [ə'piəd] ['greɪtli] [la:k][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['jædəʊz] ['flɪkəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] .
they appeared greatly like a group of shadows flickering in the moonshine .
他们 出现 非常 喜欢 一个 团体 的 阴影 闪烁 在 这 私酿酒 。

它们看起来就像一群在月光下闪烁的影子。

[fɔ:(r)] ['pɜ:sənɪdʒz] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ði:z] ,
Four personages , very different from these ,
四 人物 , 非常 不同的 从 这些 ,

与这些人截然不同的四个人物，

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [haʊs] [wið] [ɪts]['peri,wɪg][ɒv; əv] ['kri:pɪŋ] [plɑ:nts] .
stood in front of the large house with its periwig of creeping plants .
站立 在 正面 的 这 大的 房子 和 它是 假发 的 爬行 植物 。

站在那栋爬满藤蔓植物的大房子前。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldəli] ['fɪgə(r)] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [θri:] - ['kɔ:nəd]
One was a little elderly figure , distinguished by the gold on his three - cornered

[bæt][ænd; ənd][skaɪ] - [blu:] [kəʊt] ,
bat and sky - blue coat ,
蝙蝠 和 天空 - 蓝色的 外套 ,

其中一位是位身材矮小的老者，他最引人注目的是他那根三角棒上的金色饰物和天蓝色的外套。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ɑ:mz]['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ;
and by the seal of arms annexed to his great gold watch - chain ;
和 经过 这 海豹 的 武器 附件 到 他的 伟大的 金子 手表 - 链 ;

以及附在他那条巨大的金表链上的纹章；

[hɪz; ɪz][eə(r)][ænd; ənd]['æspekt] [br'fɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['meɪdʒə(r)] ,
his air and aspect befitted a Justice of Peace and County Major ,
他的 空气 和 方面 合适的 一个 正义 的 和平 和 县 主要的 ,

他的举止和风度都符合治安法官和郡长的形象。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ɜ:rθs] [praɪd][ænd; ənd] [pɒm'pɒsəti] [wɜ:(r); wə(r)] [skwi:zd] ['ɪntu:] [ðɪs] [smɔ:l] ['dʒentlmən]
and all earth's pride and pomposity were squeezed into this small gentleman

[ɒv; əv][faɪv] [fi:t] [haɪ] .
of five feet high .
的 五 脚 高的 .

地球上所有的骄傲和傲慢都被挤进了这位身高五英尺的小绅士身上。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['sɪkstɪ][ɔ:(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] ,
The next in importance was a grave person of sixty or seventy years ,
这 下一个 在 重要性 曾是 一个 严重 人 的 六十 或者 七十 年 ,

其次是一位六七十岁的老人，年纪相当大了。

[hu:z] [blæk] [su:t][ænd; ənd][hænd] [sə'fɪʃntli] ['ɪndə'keɪtɪd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
whose black suit and hand sufficiently indicated his character ,
谁 黑色的 套装 和 手 足够 表明的 他的 特点 ,

他身穿黑色西装，举手投足都足以表明他的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['bɔ:ldnəs] [ɒv; əv] [hu:z] [hed] [wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]
and the polished baldness of whose head was worthy of a famous

['pri:tə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
preacher in the village ,
牧师 在 这 村庄 ,

他那光秃秃的脑袋，堪比村里一位著名的传教士。

[hɑ:fɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [wɪgz][ə; eɪ]['slʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pʊlpɪt] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] .
half a century before , who had made wigs a subject of pulpit denunciation .
一半 一个 世纪 前 , WHO 有 制成 假发 一个 主题 的 讲坛 谴责 .

半个世纪前，有人曾公开谴责假发。

[ðə; ði] [tu:] [ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [bəuθ][klæd][ɪn][dɑ:k] [greɪ] , [fəʊd] [ðə; ði][sə'braɪəti][ɒv; əv] ['di:kənz] ;
The two other figures , both clad in dark gray , showed the sobriety of Deacons ;
这 二 其他 数据 , 两个都 覆膜 在 黑暗的 灰色的 , 显示 这 清醒 的 执事 ;

另外两个身穿深灰色衣服的人物，展现了执事的庄重肃穆；

[wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [bʌlk] ['ɪnfɪnətli]
one was ridiculously tall and thin , like a man of ordinary bulk infinitely
一 曾是 荒谬地 高的 和 薄的 , 喜欢 一个 男人 的 普通的 大部分 无限地
[prə'dju:st] ,
produced ,
生产 ,

其中一个又高又瘦，简直像个身材普通的男人被无限复制了一样。

[æz; əz][ðə; ði] [məθəmə'tɪʃən] [seɪ] ;
as the mathematicians say ;
作为 这 数学家 说 ;

正如数学家们所说；

[waɪl] [ðə; ði] ['brevəti] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:g] [si:md] [ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
while the brevity and thickness of his colleague seemed a compression of
尽管 这 简洁 和 厚度 的 他的 同事 似乎 一个 压缩 的
[ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
the same man .
这 相同的 男人 .

而他同事的言简意赅和厚重笔触，仿佛是同一个人的浓缩版。

[ði:z] [fɔ:(r)] [tɔ:kt] [wɪð] [greɪt] ['zɪ:nɪstnəs] ,
These four talked with great earnestness ,
这些 四 谈话 和 伟大的 认真 ,

这四个人谈话非常认真。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['dʒestʃəz] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt]
and their gestures intimated that they had revived the ancient dispute about
和 他们的 手势 暗示 那 他们 有 复活 这 古老的 争议 关于
[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ['sti:pl] .
the meeting - house steeple .
这 会议 - 房子 尖顶 .

他们的举动暗示他们重新挑起了关于教堂尖顶的古老争端。

[ðə; ði] [greɪv] ['pɜ:s(ə)n][ɪn] [blæk] [spəʊk] [wɪð] [kəm'pəʊzd] [sə'lemnəti] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
The grave person in black spoke with composed solemnity , as if he were
这 严重 人 在 黑色的 辐 和 由 严肃 , 作为 如果 他 是
[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['sɪnəd; 'sɪnɒd] ;
addressing a Synod ;
解决 一个 宗教会议 ;

身穿黑衣的严肃男子语气沉稳庄重，仿佛在向宗教会议发表讲话；

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['di:kən] [grʌnt] [aʊt] [ə'keɪʒən(ə)] ['sentənsɪz] , [æz; əz] [bri:f] [æz; əz][hɪm'self] ;
the short deacon grunted out occasional sentences , as brief as himself ;
这 短的 执事 哼哼 出去 偶然 句子 , 作为 简短的 作为 他自己 ;

这位身材矮小的执事偶尔会咕哝几句，和他本人一样简短；

[hɪz; ɪz] [tɔ:ɪ] ['brʌðə(r)] [dru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] [θru:] [ðə; ði][həʊl]
his tall brother drew the long thread of his argument through the whole
他的 高的 兄弟 画 这 长的 线 的 他的 争论 通过 这 所有的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ;

他高大的哥哥在整个讨论中贯穿始终地阐述了自己的论点。

[ænd; ənd] (['ri:zənɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nælədʒi]) [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌst; məst][ɪn'dju:bitəbli][hæv; həv] [bi:n]
and (reasoning from analogy) his voice must indubitably have been
和 (推理 从 类比) 他的 嗓音 必须 无疑 有 到过
[smɔ:ɪ] [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] .
small and squeaking .
小的 和 吱吱作响 .

(由此推断) 他的声音无疑又小又尖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)][əʊld][mæn][ɪn][gəʊld] - [leɪs] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [skɔ:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [red] -
But the little old man in gold - lace was evidently scorched by his own red -
但 这 小的 老的 男人 在 金子 - 蕾丝 曾是 显然 烧焦的 经过 他的 自己的 红色的 -
[hɒt] ['eləkwəns] ;
hot eloquence ;
热的 口才 ;

但这位身穿金边衣的小老头显然被自己滔滔不绝的雄辩所伤；

[hi:; hi] [baʊnst] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:pl] , [æt; ət]
he bounced from one to another , shook his cane at the steeple , at
他 弹跳 从 一 到 其他 , 摇晃 他的 甘蔗 在 这 尖顶 , 在
[ðə; ði] [tu:] ['di:kənz] ,
the two deacons ,
这 二 执事 ,

他从一个教堂跳到另一个教堂，用拐杖对着教堂尖顶和两位执事挥舞，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rsənz] [feɪs] ,
and almost in the parson's face ,
和 几乎 在 这 牧师的 脸 ,
几乎就在牧师的脸上，

['stæmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɪəsli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][həʊl] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:θ] ;
stamping with his foot fiercely enough to break a hole through the very earth ;
冲压 和 他的 脚 激烈地 足够的 到 休息 一个 洞 通过 这 非常 地球 ;
他用力跺脚，力道之大，竟能将大地跺出一个洞；

[ðəʊ] , [ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli][bi:; bi] [sed] [ðæt][ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] [bent] [br'ni:θ]
though , indeed , it could not exactly be said that the green grass bent beneath
尽管 , 的确 , 它 可以 不是 确切地 是 说 那 这 绿色的 草 弯曲 下面
[hɪm] .
him .
他 .

不过，的确，不能说绿草在他身下弯曲了。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] , ['nəʊtɪst] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [br'haɪnd][ɔ:ɪ][ðə; ði][rest] , [hæd; həd] [naʊ] [sə:'maunt] [ðə; ði]
The figure , noticed as coming behind all the rest , had now surmounted the
这 数字 , 注意到 作为 未来 在后面 全部 这 休息 , 有 现在 克服 这
[ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,
ascent from the mill ,
上升 从 这 磨 ,

那个原本落在其他人后面的人影，现在已经爬上了磨坊的坡顶。

[ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and proved to be an elderly lady with something in her hand .
和 已证实 到 是 一个 老年 女士 和 某物 在 她 手 .
结果发现她是一位手里拿着东西的老太太。

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːk] [səʊ] [sləʊ] ？ ” [ɑːskt] [ˈdeɪvd] ．
“ **Why does she walk so slow ？** ” **asked David ．**
“ 为什么 做 她 走 所以 慢的 ？ ” 问 大卫 ．

“她为什么走得这么慢？”大卫问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [leɪm] ？ ” [sed] [ˈestə(r)] ．
“ **Don't you see she is lame ？** ” **said Esther ．**
“ 不 你 看 她 是 瘸 ？ ” 说 以斯帖 ．

“你没看出她瘸了吗？”埃丝特说。

[ðɪs] [ˈdʒentlwʊmən] ， [huːz] [ɪnˈfɜːməti] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][faː(r)][ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv]
This gentlewoman , whose infirmity had kept her so far in the rear of
这 淑女 ， 谁 虚弱 有 保留 她 所以 远的 在 这 后部 的
[ðə; ði] [kraʊd] ，
the crowd ．
这 人群 ．

这位女士因为身体虚弱，一直站在人群的最后面，

[naʊ] [keɪm] [ˈhɒbl] [ɒn] , [ɡlaɪdɪd] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði][pəˈlemɪk] [ɡruːp] ，
now came hobbling on , glided unobserved by the polemic group ．
现在 来了 跛行 在 ， 滑翔 未被观察到的 经过 这 论战 团体 ．

他一瘸一拐地走了过来，悄无声息地溜走了，没有引起争论者的注意。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði][left] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ， [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]
and paused on the left brink of the fountain , within a few feet of
和 暂停 在 这 左边 边缘 的 这 喷泉 ， 之内 一个 很少 脚 的
[ðə; ði] [tuː] [spekˈtətər] ．
the two spectators ．
这 二 观众 ．

然后停在喷泉左侧边缘，距离两位观众只有几英尺远。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][əʊld] [deɪm] ， [æz; əz][ˈevə(r)][ˈmɔːt(ə)l] [aɪ] [brˈheld] ．
She was a magnificent old dame , as ever mortal eye beheld ．
她 曾是 一个 壮丽 老的 贵妇人 ， 作为 曾经 凡人 眼睛 观看 ．

她是一位风姿绰约的老妇人，世间难得一见。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspæŋɡld] [ˈjuːz] [ænd; ənd][ɡəʊld] - [klɒkt] [sˈtɒkɪŋz] [ʃɒn] [ˈɡlɔːriəsli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
Her spangled shoes and gold - clocked stockings shone gloriously within the
她 闪闪发光的 鞋 和 金子 - 已记录 长筒袜 闪耀 辉煌地 之内 这
[ˈspeɪʃəs] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [huːp] - [ˈpetɪkəʊt] ，
spacious circle of a red hoop - petticoat ．
宽敞 圆圈 的 一个 红色的 箍 - 衬裙 ．

她那闪闪发光的鞋子和镶着金线的长袜在宽大的红色裙撑里熠熠生辉。

[wɪtʃ] [sweld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ，
which swelled to the very point of explosion ．
哪个 肿胀 到 这 非常 观点 的 爆炸 ．

它膨胀到几乎爆炸的程度，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brˈdekt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːnɪʃt] ．
and was bedecked all over with embroidery a little tarnished ．
和 曾是 装饰 全部 超过 和 刺绣 一个 小的 失去光泽 ．

全身都装饰着略显褪色的刺绣。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpetɪkəʊt] ， [ænd; ənd] [ˈpɑːtrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best]
Above the petticoat , and parting in front so as to display it to the best
多于 这 衬裙 ， 和 离别 在 正面 所以 作为 到 展示 它 到 这 最好的
[ədˈvɑːntrɪdʒ] ，
advantage ．
优势 ．

在衬裙上方，前面分开，以便最大程度地展现它的美感。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡəd] [bluː] ['dæməsk] [gaʊn] .
was a figured blue damask gown .
曾是 一个 想 蓝色的 绫 袍 ；

那是一件饰有图案的蓝色锦缎长袍。

[ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [stɪf] [rʌf] [ɪn'sɜːrklɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [nek] , [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['mʌzlɪn] ,
A wide and stiff ruff encircled her neck , a cap of the finest muslin ,
一个 宽的 和 僵硬的 粗糙 包围 她 脖子 , 一个 帽 的 这 最好的 细棉布 ,
她脖子上围着一条宽大而硬挺的褶领，头上戴着一顶上等细棉布做的帽子。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)][dɪndʒɪ] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] ;
though rather dingy , covered her head ;
尽管 相当 昏暗的 , 涵盖 她 头 ;

虽然有点脏兮兮的，但她还是遮住了头；

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][nəʊz][wɒz; wəz] [brɪ'strɪdən] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] - [baʊd] ['spektək(ə)lɪz]
and her nose was bestridden by a pair of gold - bowed spectacles
和 她 鼻子 曾是 骑乘 经过 一个 一对 的 金子 - 鞠躬 眼镜
[wɪð] ['ɪnɔːməs] ['glɑːsɪz] .
with enormous glasses .
和 巨大的 眼镜 ；

她的鼻子上戴着一副金色蝴蝶结眼镜，镜片巨大。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sæləʊ] , ['weəriŋ] [ə; eɪ] ['nɪɡədli]
But the old lady's face was pinched , sharp and sallow , wearing a niggardly
但 这 老的 女士的 脸 曾是 捏 , 锋利的 和 黄褐色 , 穿着 一个 吝啬的
[ænd; ənd] [ævə'riʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and avaricious expression ,
和 贪婪 表达 ,

但老太太的脸却皱巴巴的，棱角分明，蜡黄苍白，一副吝啬贪婪的表情。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['splendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ə'taɪə(r)] ,
and forming an odd contrast to the splendor of her attire ,
和 成型 一个 奇怪的 对比 到 这 辉煌 的 她 服装 ,
与她华丽的服饰形成鲜明对比的是，

[æz; əz][dɪd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪmplɪment] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][held] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
as did likewise the implement which she held in her hand .
作为 做过 同样地 这 实施 哪个 她 握住 在 她 手 ；

她手中所持的工具也同样如此。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪən] ['ʌv(ə)n] ([baɪ] ['haʊswaɪvz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] “ [slɑɪs] ”) ,
It was a sort of iron shovel (by housewives termed a “ slice ”) ,
它 曾是 一个 种类 的 铁 铲 (经过 家庭主妇 称为 一个 “ 片 ”) ,
那是一种铁铲（家庭主妇们称之为“铲子”），

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] ['kliəriŋ] [ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ,
such as is used in clearing the oven , and with this ,
这样的 作为 是 用过的 在 清理 这 烤箱 , 和 和 这 ,

例如用于清理烤箱，以及由此，

[srɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][spɒt] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
selecting a spot between a walnut - tree and the fountain ,
选择 一个 点 之间 一个 核桃 - 树 和 这 喷泉 ,
选择核桃树和喷泉之间的某个位置，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [deɪm] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪɡ] .
the good dame made an earnest attempt to dig .
这 好的 贵妇人 制成 一个 认真 试图 到 挖 ；

这位善良的女士认真地尝试挖掘。

[ðə; ði][ˈtendə(r)] [sɒd] , [haʊˈevə(r)] , [pəˈzest] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪmˌpenɪtrəˈbɪləti] .
The tender sods , however , possessed a strange impenetrability .
这 投标 草皮 , 然而 , 拥有 一个 奇怪的 不可穿透性 .

然而，这些嫩草皮却有一种奇特的坚不可摧之感。

[ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkwɒrɪ] [bʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈgrænɪt] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
They resisted her efforts like a quarry of living granite , and losing her
他们 抵抗 她 努力 喜欢 一个 采石场 的 活的 花岗岩 , 和 输 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

它们像一座座活着的花岗岩采石场一样抵抗着她的努力，她渐渐喘不过气来。

[ʃiː; ʃɪ][kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈmeʊn] [hɜːˈself] [məʊst] [ˈpɪtiəsli] ,
she cast down the shovel and seemed to bemoan herself most piteously ,
她 投掷 向下 这 铲 和 似乎 到 哀叹 她自己 最多 可怜地 ,

她扔下铁锹，似乎在无比悲惨地自怜自艾。

[ˈnæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ([wɒt] [fjuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]) [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ˈjeləʊ]
gnashing her teeth (what few she had) and wringing her thin yellow
咬牙切齿 她 牙齿 (什么 很少 她 有) 和 拧干 她 薄的 黄色的
[hændz] .
hands .
双手 .

她咬牙切齿（她本来就没几口牙），搓着她那双又瘦又黄的手。

[ðen] , [əˈpærəntli] [wɪð] [njuː] [həʊp] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] , [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]
Then , apparently with new hope , she resumed her toil , which still had the
然后 , 显然 和 新的 希望 , 她 恢复 她 辛劳 , 哪个 仍然 有 这
[seɪm] [rɪˈzʌlt] ,
same result ,
相同的 结果 ,

然后，她似乎又燃起了新的希望，继续辛勤劳作，但结果却依然如故。

— [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ðə; ði] [les] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈestə(r)] ,
— a circumstance the less surprising to David and Esther ,
— 一个 环境 这 较少的 奇怪 到 大卫 和 以斯帖 ,

——这种情况对大卫和以斯帖来说并不令人意外。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,
because at times they would catch the moonlight shining through the old woman ,
因为 在 时代 他们 会 抓住 这 月光 灼灼 通过 这 老的 女士 ,

因为有时他们会捕捉到月光透过老妇人身体照射进来的景象。

[ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [brɪˈpɒnd] .
and dancing in the fountain beyond .
和 跳舞 在 这 喷泉 超过 .

并在远处的喷泉中翩翩起舞。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn] - [naʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The little man in goldlace now happened to see her , and made his
这 小的 男人 在 - 现在 发生 到 看 她 , 和 制成 他的
[əˈprəʊtʃ] [bʌn][ˈtɪptəʊ] .
approach on tiptoe .
方法 在 脚尖 .

这时，那个穿着金边小衣服的男人正好看见了她，便踮着脚尖走了过来。

“ [haʊ] [hɑːd] [ðɪs] [ˈeldəli] [ˈleɪdɪ] [wɜːks] ! ” [rɪˈmɑːk] [ˈdeɪvɪd] .
“ How hard this elderly lady works ! ” remarked David .
” 如何 难的 这 老年 女士 作品 ! ” 评论 大卫 .

“这位老太太工作真辛苦！”大卫感叹道。

“ [gəʊ][ænd; ənd][help][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈdeɪvɪd] , ” [sed] [ˈestə(r)] , [kəmˈpæʃənətli] .
“ Go and help her , David , ” said Esther , compassionately .

去 和 帮助 她 , 大卫 , ” 说 以斯帖 , 充满同情心 .

“大卫, 去帮帮她吧,”埃丝特怜悯地说。
[æz; əz][ðeə(r)] [ˈdraʊzi] [vɔɪd] [spəʊk] ,
As their drowsy void spoke ,
作为 他们的 昏昏欲睡 空白 辐 ,
当他们昏昏欲睡的虚空开口说话时,

[bəʊθ][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒmpəs] [ˈlɪ(ə)] [ˈfɪɡə(r)][brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)]
both the old woman and the pompous little figure behind her lifted their
两个都 这 老的 女士 和 这 傲慢 小的 数字 在后面 她 抬起 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

老妇人和她身后那个傲慢的小个子都抬起了眼睛。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈdæmzl] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ]
and for a moment they regarded the youth and damsel with something
和 为了 一个 片刻 他们 认为 这 青年 和 闺女 和 某物
[laɪk] [ˈkaɪndnəs][ænd; ənd] [əˈfekʃn] ;
like kindness and affection ;
喜欢 仁慈 和 感情 ;

他们一时之间对这对青年男女产生了一种近乎仁慈和喜爱的感情;

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][dɪm][ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [əˈweɪ] [ˈɔ:lməʊst]
which , however , were dim and uncertain , and passed away almost
哪个 , 然而 , 是 暗淡 和 不确定 , 和 通过了 离开 几乎
[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .

然而, 这些光芒昏暗而模糊, 几乎立刻就消失了。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [əˈgen] [brˈtʊk] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] ,
The old woman again betook herself to the shovel ,
这 老的 女士 再次 贝托克 她自己 到 这 铲 ,
老妇人又拿起铲子继续干活。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ; [ʃi:; ji] [tɜ:nd]
but was startled by a hand suddenly laid upon her shoulder ; she turned
但 曾是 惊慌 经过 一个 手 突然 铺设 之上 她 肩膀 ; 她 转向
[raʊnd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] ,
round in great trepidation ,
圆形的 在 伟大的 忐忑不安 ,

但突然有一只手搭在她的肩上, 吓了她一跳; 她惊恐地转过身去。

[ænd; ənd] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪtəri] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [kəʊt] ;
and beheld the dignitary in the blue coat ;
和 观看 这 显要人物 在 这 蓝色的 外套 ;
他看到了那位身穿蓝色外套的显贵;

[ðen] [ˈfɒləʊd] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkləʊsnəs] [æz; əz] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [nəʊ] [rɪˈməʊtə]
then followed an embrace of such closeness as would indicate no remoter
然后 随后 一个 拥抱 的 这样的 亲近 作为 会 表明 不 遥控器
[kəˈnekʃn] [ðæn; ðən] [ˈmætrɪməni] [brˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [ˈdekərəs] [pˈɜ:sənz] .
connection than matrimony between these two decorous persons .
联系 比 婚姻 之间 这些 二 得体 人 .

随后两人紧紧相拥, 亲密无间, 仿佛这两位举止得体的女士之间已是夫妻关系。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [nekst] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ə'piəriŋ] [tu;; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]
The gentleman next pointed to the shovel , appearing to inquire the purpose
这 绅士 下一个 尖 到 这 铲 , 出现 到 查询 这 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] ;
of his lady's occupation ;
的 他的 女士的 职业 ;

这位先生接着指着铲子，似乎在询问他女士从事这项工作的用途；

[waɪl] [ʃi; ʃi][æz; əz] ['eɪvɪdəntli] ['pæri] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rɒgətəriz] ,
while she as evidently parried his interrogatories ,
尽管 她 作为 显然 招架 他的 审讯 ,
[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd] [ˈvɪzɪdʒ] [æz; əz] ['evri] [gʊd] [ˈwʊmən] [ɔ:t] , [ɪn]
maintaining a demure and sanctified visage as every good woman ought , in
保持 一个 端庄 和 圣化 面容 作为 每一个 好的 女士 应该 , 在
[ˈsɪmələ(r)][keɪsɪz] .
similar cases .
相似的 案例 .

在类似情况下，她应该像所有善良的女人一样，保持端庄贤淑的神态。

[haʊ'bi:ɪt] , [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:'beə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'skju:] , [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lɪz] , [tə'wɔ:dz]
Howbeit , she could not forbear looking askew , behind her spectacles , towards
然而 , 她 可以 不是 忍耐 寻找 歪斜 , 在后面 她 眼镜 , 向
[ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [ˈstʌbən] [tɜ:f] .
the spot of stubborn turf .
这 点 的 固执的 草皮 .
[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ðeə(r)] [ˈfɪgəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
All the while , their figures had a strangeness in them ,
全部 这 尽管 , 他们的 数据 有 一个 奇怪 在 他们 ,
[ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [ˈstʌbən] [tɜ:f] .
the spot of stubborn turf .
这 点 的 固执的 草皮 .

然而，她还是忍不住透过眼镜，斜眼望向那块顽固的草皮。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ðeə(r)] [ˈfɪgəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
All the while , their figures had a strangeness in them ,
全部 这 尽管 , 他们的 数据 有 一个 奇怪 在 他们 ,
[ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [ˈstʌbən] [tɜ:f] .
the spot of stubborn turf .
这 点 的 固执的 草皮 .

与此同时，他们的身影总给人一种怪异的感觉。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˈdʒu:ələ(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][ˈgəʊldən]
and it seemed as if some cunning jeweller had made their golden
和 它 似乎 作为 如果 一些 狡猾 珠宝商 有 制成 他们的 金的
[ˈɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ˈsʌnbɪ:m] ,
ornaments of the yellowest of the setting sunbeams ,
装饰品 的 这 最黄的 的 这 环境 阳光 ,
[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgɑ:mənts] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [da:k] [skaɪ][nɪə(r)]
and that the blue of their garments was brought from the dark sky near
和 那 这 蓝色的 的 他们的 服装 曾是 带来 从 这 黑暗的 天空 靠近
[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,

仿佛是某个技艺高超的珠宝匠用落日余晖中最金黄的光芒，制作出了他们的金色饰品。

[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgɑ:mənts] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [da:k] [skaɪ][nɪə(r)]
and that the blue of their garments was brought from the dark sky near
和 那 这 蓝色的 的 他们的 服装 曾是 带来 从 这 黑暗的 天空 靠近
[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,

他们衣服上的蓝色是从月亮附近的黑暗天空中取来的。

[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [sɪlk] [ˈweɪskəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [klaʊd]
and that the gentleman's silk waistcoat was the bright side of a fiery cloud
和 那 这 绅士的 丝绸 马甲 曾是 这 明亮的 边 的 一个 火热 云
,
:
,

而那位先生的丝绸背心，就像一团燃烧的乌云中难得的光明面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˈska:lət] [ˈpetɪkəʊt] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
and the lady's scarlet petticoat a remnant of the blush of morning ,
和 这 女士的 猩红 衬裙 一个 剩 的 这 脸红 的 早晨 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˈska:lət] [ˈpetɪkəʊt] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
and the lady's scarlet petticoat a remnant of the blush of morning ,
和 这 女士的 猩红 衬裙 一个 剩 的 这 脸红 的 早晨 ,

女士的猩红色衬裙上还残留着晨曦的红晕。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [,ʌnri'æləti] [ɒv; əv] ['kʌləd] [eə(r)] .
— and that they both were two unrealities of colored air .
— 和 那 他们 两个都 是 二 不现实 的 有色 空气 .
——而且它们都是两种不真实的彩色空气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .
But now there was a sudden movement throughout the multitude .
但 现在 那里 曾是 一个 突然 移动 自始至终 这 民众 .
但现在人群中突然出现了一阵骚动。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [dru:] [fɜ:θ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [æz; əz][lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði]['daɪəl][ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] ['sti:pl] ,
The Squire drew forth a watch as large as the dial on the famous steeple ,
这 乡绅 画 前进 一个 手表 作为 大的 作为 这 拨号 在 这 著名的 尖顶 ,
侍从掏出一块和教堂尖顶上的表盘一样大的怀表。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [hændz][ænd; ənd][gɒt][hɪm] [gɒn] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['tæri] ;
looked at the warning hands and got him gone , nor could his lady tarry ;
看起来 在 这 警告 双手 和 得到 他 已消失 , 也不 可以 他的 女士 焦油 ;
他看了看警告的手势, 便离开了, 他的夫人也无法耽搁;

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [dɔ:(r)] [tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] ,
the party at the tavern door took to their heels ,
这 派对 在 这 酒馆 门 采取 到 他们的 高跟鞋 ,
酒馆门口那群人拔腿就跑。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['flɛmɪŋ] ['brɪtʃɪz] ; [ðə; ði][tɔ:l] ['di:kən] [stɔ:kt] [ə'weɪ]
headed by the fat man in the flaming breeches ; the tall deacon stalked away
标题 经过 这 胖的 男人 在 这 炽盛 马裤 ; 这 高的 执事 跟踪 离开
[ɪ'mi:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,
领头的是那个穿着火红裤子的胖子; 高个子执事立刻大步走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:t] ['di:kən] ['wɒdəl] ['ɑ:ftə(r)] , ['meɪkɪŋ] [fɜ:(r)][steps][tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:d] ;
and the short deacon waddled after , making four steps to the yard ;
和 这 短的 执事 摇摇摆摆 后 , 制作 四 步骤 到 这 院子 ;
矮个子执事蹒跚地跟在后面, 走了四步才走到院子里;

[ðə; ði] ['mʌðəz] [kɔ:ld] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [fɜ:θ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
the mothers called their children about them and set forth , with a gentle
这 母亲们 称为 他们的 孩子们 关于 他们 和 放 前进 , 和 一个 温和的
[ænd; ənd][sæd] [glɑ:ns] [bɪ'haɪnd] .
and sad glance behind .
和 伤心 瞥一眼 在后面 .
母亲们招呼孩子们过来, 然后出发了, 临走时, 她们温柔而悲伤地回头看了一眼。

[laɪk] ['klaʊdi] ['fæntəsɪz] [ðæt] ['hʌri] [baɪ][ə; eɪ] ['vju:lɪs] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [ɔ:l]
Like cloudy fantasies that hurry by a viewless impulse from the sky , they all
喜欢 多云 幻想 那 匆忙 经过 一个 无视 冲动 从 这 天空 , 他们 全部
[wɜ:(r); wə(r)][fled] ,
were fled ,
是 逃亡 ,
它们就像从天而降、凭着无形的冲动匆匆而过的朦胧幻想, 全都消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['məʊnɪŋ] [daʊn]
and the wind rose up and followed them with a strange moaning down
和 这 风 玫瑰 向上 和 随后 他们 和 一个 奇怪的 呻吟 向下
[ðə; ði] ['ləʊnli] [stri:t] .
the lonely street .
这 孤独 街道 .
风刮了起来, 带着奇怪的呜咽声, 沿着寂静的街道一路尾随他们而去。

[naʊ] ['wɪðə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [went] , [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi][təʊld] ;
Now whither these people went , is more than may be told ;
现在 往哪里去 这些 人们 去 , 是 更多的 比 可能 是 讲述 ;
这些人去了哪里, 这很难说清楚;

[ˈəʊnli][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈestə(r)] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfædəʊi] [ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
only David and Esther seemed to see the shadowy splendor of the ancient
仅有的 大卫 和 以斯帖 似乎 到 看 这 阴暗的 辉煌 的 这 古老的
[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ,

只有大卫和以斯帖似乎能看到这位古老妇人神秘而迷人的身影。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:d] [ɡeɪt] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈbækwəd] [tu:; tə]
as she lingered in the moonshine at the graveyard gate , gazing backward to
作为 她 徘徊不去 在 这 私酿酒 在 这 墓地 门 , 凝视 落后 到
[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
the fountain :
这 喷泉 :

她伫立在墓地门口的月光下, 回头望着喷泉。

“ [əʊ][ˈestə(r)] !
“ **O Esther !**
“ 哦 以斯帖 !

“哦, 以斯帖!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] !
I have had such a dream !
我 有 有 这样的 一个 梦 !

我做过这样的梦!

“ [kraɪd][ˈdeɪvɪd] , [ˈstartɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **cried David , starting up , and rubbing his eyes .**
“ 哭 大卫 , 开始 向上 , 和 擦 他的 眼睛 .

“大卫叫了一声, 猛地坐起身, 揉了揉眼睛。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] ! ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈestə(r)] , [ˈgeɪpɪŋ] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [red] [lɪps] [fɔ:md]
“ **And I such another ! ” answered Esther , gaping till her pretty red lips formed**
“ 和 我 这样的 其他 ! ” 回答 以斯帖 , 张开的 直到 她 漂亮的 红色的 嘴唇 形成
[ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l] .
a circle .
一个 圆圈 :

“我也是!”埃丝特回答道, 她张大了嘴, 漂亮的红唇紧紧地贴成一个圆圈。

“ [əˈbaʊt] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [gəʊld] - [baʊd] [ˈspektək(ə)lz] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈdeɪvɪd] .
“ **About an old woman with gold - bowed spectacles , ” continued David .**
“ 关于 一个 老的 女士 和 金子 - 鞠躬 眼镜 , ” 持续 大卫 .

“讲的是一位戴着金丝眼镜的老妇人,”大卫继续说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈska:lət] [hu:p] - [ˈpetɪkəʊt] , ” [ˈædɪd] [ˈestə(r)] .
“ **And a scarlet hoop - petticoat , ” added Esther .**
“ 和 一个 猩红 箍 - 衬裙 , ” 额外 以斯帖 .

“还有一条猩红色的裙撑,”埃丝特补充道。

[ðeɪ] [naʊ] [steərd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] , [wɪð] [ɡreɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈfiə(r)]
They now stared in each other's eyes , with great astonishment and some little fear
他们 现在 凝视 在 每个 其他的 眼睛 , 和 伟大的 惊讶 和 一些 小的 害怕
:
:
:

他们四目相对, 眼中充满了惊讶和一丝恐惧。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [ˈdeɪvɪd] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd]
After a thoughtful moment or two , David drew a long breath and stood
后 一个 周到 片刻 或者 二 , 大卫 画 一个 长的 气息 和 站立
[ˈʌpraɪt] .
upright .
直立 .

沉思片刻后，大卫深吸一口气，站直了身子。

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **If I live till to - morrow morning ,** ” **said he** ,
“ 如果 我 居住 直到 到 - 明天 早晨 , ” 说 他 ,
“如果我能够活到明天早上,”他说,

“ [aɪl] [si:] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈberɪd] [brˈtwi:n] [ðæt] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [pʊv; əv][ˈwɔ:tə(r)] . ”
“ **I'll see what may be buried between that tree and the spring of water .** ”
“ 患病的 看 什么 可能 是 埋葬 之间 那 树 和 这 春天 的 水 . ”
“我要看看那棵树和泉水之间可能埋着什么。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈdeɪvɪd] ? ” [ɑ:skt] [ˈestə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ **And why not to - night , David ?** ” **asked Esther ; for she was a**
“ 和 为什么 不是 到 - 夜晚 , 大卫 ? ” 问 以斯帖 ; 为了 她 曾是 一个
[ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] ,
sensible little girl ,
明智的 小的 女孩 ,
“为什么不是今晚，大卫？ ”以斯帖问道；因为她是个懂事的小女孩。

[ænd; ənd] [brˈθɔ:t] [hɜ:'self] [ðæt][ðə; ði][ˈmætə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈsi:kɾəsi] .
and bethought herself that the matter might as well be done in secrecy .
和 思考 她自己 那 这 事情 可能 作为 出色地 是 完毕 在 保密 .
她心想，这件事最好秘密进行。

[ˈdeɪvɪd] [felt] [ðə; ði][prəˈpraɪəti][pʊv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz]
David felt the propriety of the remark and looked round for the means
大卫 毛毡 这 礼 的 这 评论 和 看起来 圆形的 为了 这 方法
[pʊv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ədˈvaɪs] .
of following her advice .
的 下列的 她 建议 .
大卫觉得这话很得体，于是环顾四周，寻找可以采纳她建议的方法。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][pʊv; əv][ðə; ði][əʊld]
The moon shone brightly on something that rested against the side of the old
这 月亮 闪耀 明亮地 在 某物 那 休息 反对 这 边 的 这 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
月光皎洁地照在靠在老房子侧面的某个东西上。

[ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [vju:] , [aɪˈti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈaɪən] [ˈʌv(ə)l] ,
and , on a nearer view , it proved to be an iron shovel ,
和 , 在 一个 更近 看法 , 它 已证实 到 是 一个 铁 铲 ,
走近一看，原来是一把铁铲。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðeə(r)] [dri:mz] .
bearing a singular resemblance to that which they had seen in their dreams .
轴承 一个 单数 相似 到 那 哪个 他们 有 已见 在 他们的 梦境 .
与他们在梦中所见的景象有着惊人的相似之处。

[hi:; hi] [ju:st] [aɪˈti:] [wɪð] [ˈbetə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] ,
He used it with better success than the old woman ,
他 用过的 它 和 更好的 成功 比 这 老的 女士 ,
他比那位老妇人用得更成功。

[ðə; ði][sɔɪl] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [səʊ] ['friːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
the soil giving way so freely to his efforts ,
这 土壤 给予 方式 所以 自由 到 他的 努力 ,
土壤在他的努力下如此轻易地松动。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [skuːp] [ə; eɪ][həʊl][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
that he had soon scooped a hole as large as the basin of the spring
那 他 有 很快 抢先报道 一个 洞 作为 大的 作为 这 盆地 的 这 春天
.
:
.

他很快就挖出了一个和泉眼一样大的洞。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kævəti] .
Suddenly , he poked his head down to the very bottom of this cavity .
突然 , 他 戳 他的 头 向下 到 这 非常 底部 的 这 空腔 .
突然，他把头探到这个洞穴的最底部。

“ [əʊ'həʊ] ! — [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? ” [kraɪd] ['deɪvɪd] .
“ Oho ! — what have we here ? ” cried David .
“ 哦 ! — 什么 有 我们 这里 ? ” 哭 大卫 :
“哦！——这是什么？”大卫喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

